

<b>9.00-9.40 Keynote Speech</b>	Chair: Jan Odijk	<b>Sören Auer</b>	<b>The Web of Data: Decentralized, collaborative, interlinked and interoperable</b>
<b>9.40-9.45 5 minutes break</b>			
<b>Session: O17 - Infrastructures and Strategies for LRs (2)</b>	Chair: Andrejs Vasiljevs	<b>Room: Anadolu Auditorium</b>	
9.45-10.05		Claudia Soria, Nuria Bel, Khalid Choukri, Joseph Mariani, Monica Monachini, Jan Odijk, Stelios Piperidis, Valeria Quochi and Nicoletta Calzolari	The FLReNet Strategic Language Resource Agenda
10.05-10.25		Daan Broeder, Dieter van Uytvanck, Maria Gavrilidou, Thorsten Trippel and Menzo Winhouwer	Standardizing a Component Metadata Infrastructure
10.25-10.45		Daan Broeder, Dieter van Uytvanck and Gunter Senft	Citing on-line Language Resources
10.45-11.05		Khalid Choukri and Victoria Arranz	An Analytical Model of Language Resource Sustainability
11.05-11.25		David Lewis, Alexander O'Connor, Andrzej Zydroń, Gerd Sjögren and Rahzeb Choudhury	On Using Linked Data for Language Resource Sharing in the Long Tail of the Localisation Market
<b>Session: O18 - Dialogue</b>	Chair: Linne Ha	<b>Room: Topkapı A</b>	
9.45-10.05		Alexandros Papangelis, Vangelis Karakaletsis and Fillia Makedon	Evaluation of Online Dialogue Policy Learning Techniques
10.05-10.25		Lluís-F. Hurtado, Fernando Garcia, Emilio Sanchis and Encarna Segarra	The acquisition and dialog act labeling of the EDECAN-SPORTS corpus
10.25-10.45		Jolanta Bachan	Developing and evaluating an emergency scenario dialogue corpus
10.45-11.05		Lina M. Rojas-Barahona, Alejandra Lorenzo and Claire Gardent	Building and Exploiting a Corpus of Dialog Interactions between French Speaking Virtual and Human Agents
11.05-11.25		Fabrice Lefèvre, Djamel Mostefa, Laurent Besacier, Yannick Estève, Matthieu Quignard, Nathalie Camelin, Benoit Favre, Bassam Jabaian and Lina Rojas-Barahona	Leveraging study of robustness and portability of spoken language understanding systems across languages and domains: the PORTMEDIA corpora
<b>Session: O19 - Resource Creation and Acquisition</b>	Chair: James Pustejovsky	<b>Room: Topkapı B</b>	
9.45-10.05		Xabier Saralegi, Iker Manterola and Iñaki San Vicente	Building a Basque-Chinese Dictionary by Using English as Pivot
10.05-10.25		Núria Bel, Lauren Romeo and Muntsa Padró	Automatic lexical semantic classification of nouns
10.25-10.45		Ahmet Aker, Mahmoud El-Haj, M-Dyaa Albakour and Udo Kruschwitz	Assessing Crowdsourcing Quality through Objective Tasks
10.45-11.05		Attila Zséder, Gábor Recski, Dániel Varga and András Kornai	Rapid creation of large-scale corpora and frequency dictionaries
11.05-11.25		Kata Gábor, Marianna Apidianaki, Benoît Sagot and Eric Villemonte de La Clergerie	Boosting the Coverage of a Semantic Lexicon by Automatically Extracted Event Nominalizations
<b>Session: O20 - Corpus and Annotation</b>	Chair: Nancy Ide	<b>Room: Dolmabahçe A</b>	
9.45-10.05		Karën Fort, Claire François, Olivier Galibert and Maha Ghribi	Analyzing the Impact of Prevalence on the Evaluation of a Manual Annotation Campaign
10.05-10.25		Donia Scott, Rossano Barone and Rob Koeling	Corpus Annotation as a Scientific Task
10.25-10.45		Stephen Wattam, Paul Rayson and Damon Berridge	Document Attrition in Web Corpora: an Exploration
10.45-11.05		Anil Kumar Singh	A Concise Query Language with Search and Transform Operations for Corpora with Multiple Levels of Annotation
11.05-11.25		Paola Velardi, Roberto Navigli, Stefano Faralli and Juana Maria Ruiz-Martinez	A New Method for Evaluating Automatically Learned Terminological Taxonomies

<b>Poster Sessions: 9.45-11.25</b>		<b>Poster Area (1)</b>	
<b>Session: P15 - Semantic Annotation</b>	Chair: Aline Villavicencio		
		Arnulphy Béatrice, Tannier Xavier and Vilnat Anne	Event Nominals: Annotation Guidelines and a Manually Annotated Corpus in French
		María Aloni, Andreas van Cranenburgh, Raquel Fernandez and Marta Sznajder	Building a Corpus of Indefinite Uses Annotated with Fine-grained Semantic Functions
		António Branco, Catarina Carvalheiro, Sílvia Pereira, Sara Silveira, João Silva, Sérgio Castro and João Graça	A PropBank for Portuguese: the CINTIL-PropBank
		Ashwini Vaidya, Jinho D. Choi, Martha Palmer and Bhuvana Narasimhan	Empty Argument Insertion in the Hindi PropBank
		Pierrette Bouillon, Elisabetta Jezek, Chiara Melloni and Aurélie Picton	Annotating Qualia Relations in Italian and French Complex Nominals
		Juliette Thuilier and Laurence Danlos	Semantic annotation of French corpora: animacy and verb semantic classes
		Josef Ruppenhofer and Ines Rehbein	Yes we can!? Annotating English modal verbs
		Mehdi Manshadi, James Allen and Mary Swift	An Annotation Scheme for Quantifier Scope Disambiguation
		Yuichiroh Matsubayashi, Yusuke Miyao and Akiko Aizawa	Building Japanese Predicate-argument Structure Corpus using Lexical Conceptual Structure
		Kyoko Ohara	Semantic Annotations in Japanese FrameNet: Comparing Frames in Japanese and English
		Roser Morante and Walter Daelemans	ConanDoyle-neg: Annotation of negation cues and their scope in Conan Doyle stories
<b>Session: P16 - Document Classification, Text Categorisation</b>	Chair: Serge Sharoff		
		Mike Kestemont, Claudia Peersman, Benny De Decker, Guy De Pauw, Kim Luyckx, Roser Morante, Frederik Vaassen, Janneke van de Loo and Walter Daelemans	The Netlog Corpus. A Resource for the Study of Flemish Dutch Internet Language
		Kseniya Zablotskaya, Fernando Fernández Martínez and Wolfgang Minker	Investigating Verbal Intelligence Using the TF-IDF Approach
		Sanja Štajner and Ruslan Mitkov	Diachronic Changes in Text Complexity in 20th Century English Language: An NLP Approach
		Tommaso Fornaciari and Massimo Poesio	DeCour: a corpus of DEceptive statements in Italian COURts
		Amalia Todirascu, Sebastian Pado, Jennifer Krisch, Max Kisselew and Ulrich Heid	French and German Corpora for Audience-based Text Type Classification
		Borut Sluban, Senja Pollak, Roel Coesemans and Nada Lavrac	Irregularity Detection in Categorized Document Corpora
		Carmen Dayrell, Arnaldo Candido Jr., Gabriel Lima, Danilo Machado Jr., Ann Copestake, Valéria Feltrim, Stella Tagnin and Sandra Aluisio	Rhetorical Move Detection in English Abstracts: Multi-label Sentence Classifiers and their Annotated Corpora
		Andrea Varga, Daniel Preotiuc-Pietro and Fabio Ciravegna	Unsupervised document zone identification using probabilistic graphical models
		Mohammad Hossein Elahimanesh, Behrouz Minaei and Hossein Malekinezhad	Improving K-Nearest Neighbor Efficacy for Farsi Text Classification
<b>Session: P17 - Grammar and Syntax</b>	Chair: Eleni Efthimiou		
		Erhard Hinrichs and Thomas Zastrow	Automatic Annotation and Manual Evaluation of the Diachronic German Corpus TüBa-D/DC

		Hongsuck Seo, Kyusong Lee, Gary Geunbae Lee, Soo-Ok Kweon and Hae-Ri Kim	Grammatical Error Annotation for Korean Learners of Spoken English
		Heiki-Jaan Kaalep and Kadri Muischnek	Robust clause boundary identification for corpus annotation
		Patrick Ziering, Sina Zarriß and Jonas Kuhn	A Corpus-based Study of the German Recipient Passive
		Zygmunt Vetulani	Wordnet Based Lexicon Grammar for Polish
		Montserrat Arza, José M. García-Miguel, Francisco Campillo and Miguel Cuevas - Alonso	A Galician Syntactic Corpus with Application to Intonation Modeling
		Hiroaki Sato	A Search Tool for FrameNet Constructicon
		Markus Dickinson and Scott Ledbetter	Annotating Errors in a Hungarian Learner Corpus
		Stefan Bott, Horacio Saggion and Simon Mille	Text Simplification Tools for Spanish
		Antske Fokkens, Tania Avgustinova and Yi Zhang	CLIMB grammars: three projects using metagrammar engineering
		Peteris Paikens and Normunds Gruzitis	An implementation of a Latvian resource grammar in Grammatical Framework
		Shafqat Mumtaz Virk and Elnaz Abolahrar	An Open Source Persian Computational Grammar
		Paula Buttery and Andrew Caines	Reclassifying subcategorization frames for experimental analysis and stimulus generation
		Andrew Caines and Paula Buttery	Annotating progressive aspect constructions in the spoken section of the British National Corpus
<b>Session: P18 - Digital Libraries</b>	Chair: Monica Monachini		
		Jordi Adell, Antonio Bonafonte, Antonio Cardenal, Marta R. Costa-jussà, José A. R. Fonollosa, Asunción Moreno, Eva Navas and Eduardo R. Banga	BUCEADOR, a multi-language search engine for digital libraries
		Ranka Stanković, Cvetana Krstev, Ivan Obradović, Aleksandra Trtovac and Miloš Utvić	A tool for enhanced search of multilingual digital libraries of e-journals
		Benjamin Weitz and Ulrich Schäfer	A Graphical Citation Browser for the ACL Anthology
		Eleftheria Ahtaridis, Christopher Cieri and Denise DiPersio	LDC Language Resource Database: Building a Bibliographic Database
		Eneko Agirre, Ander Barrena, Oier Lopez de Lacalle, Aitor Soroa, Samuel Fernando and Mark Stevenson	Matching Cultural Heritage items to Wikipedia

**11.25-11.45 Coffee break**

<b>Session: O21 - Speech Corpora and Tools</b>	Chair: Robrecht Comeyne	<b>Room: Anadolu Auditorium</b>	
11.45-12.05		Maria Eskevich, Gareth J.F. Jones, Martha Larson and Roeland Ordelman	Creating a Data Collection for Evaluating Rich Speech Retrieval
12.05-12.25		Petya Osenova and Kiril Simov	The Political Speech Corpus of Bulgarian
12.25-12.45		Brigitte Bigi	SPPAS: a tool for the phonetic segmentation of speech
12.45-13.05		Brigitte Bigi, Pauline Péri and Roxane Bertrand	Orthographic Transcription: which enrichment is required for phonetization?
<b>Session: O22 - Machine Translation and Evaluation (2)</b>	Chair: François Yvon	<b>Room: Topkapı A</b>	
11.45-12.05		Sandra Weiss and Lars Ahrenberg	Error profiling for evaluation of machine-translated text: a Polish-English case study

12.05-12.25		Chunqi Shi, Donghui Lin, Masahiko Shimada and Toru Ishida	Two Phase Evaluation for Selecting Machine Translation Services
12.25-12.45		Lorenza Russo, Sharid Loáiciga and Asheesh Gulati	Italian and Spanish Null Subjects. A Case Study Evaluation in an MT Perspective
12.45-13.05		Sara Stymne and Lars Ahrenberg	On the practice of error analysis for machine translation evaluation
<b>Session: O23 - Semantic Resources</b>	Chair: Zygmunt Vetulani	<b>Room: Topkapı B</b>	
11.45-12.05		Janine Pimentel	Identifying equivalents of specialized verbs in a bilingual comparable corpus of judgments: A frame-based methodology
12.05-12.25		Alessandra Zarcone and Stefan Rued	Logical metonymies and qualia structures: an annotated database of logical metonymies for German
12.25-12.45		Iris Hendrickx, Amália Mendes and Silvia Mencarelli	Modality in Text: a Proposal for Corpus Annotation
12.45-13.05		Pablo Mendes, Max Jakob and Christian Bizer	DBpedia: A Multilingual Cross-domain Knowledge Base
<b>Session: O24 - Trends in Corpora</b>	Chair: tba	<b>Room: Dolmabahçe A</b>	
11.45-12.05		Annie Louis and Ani Nenkova	A corpus of general and specific sentences from news
12.05-12.25		Gozde Ozbal, Carlo Strapparava and Marco Guerini	Brand Pitt: A Corpus to Explore the Art of Naming
12.25-12.45		Jonathon Read, Dan Flickinger, Rebecca Dridan, Stephan Oepen and Lilja Øvrelid	The WeSearch Corpus, Treebank, and Treecache -- A Comprehensive Sample of User-Generated Content
12.45-13.05		Masashi Inoue and Toshiki Akagi	Collecting humorous expressions from a community-based question-answering-service corpus
<b>Poster Sessions: 11.45-13.05</b>		<b>Poster Area (2)</b>	
<b>Session: P19 - Treebanks</b>	Chair: Menno van Zaanen		
		Seth Kulick, Ann Bies and Justin Mott	Further Developments in Treebank Error Detection Using Derivation Trees
		Xuansong Li, Stephanie Strassel, Stephen Grimes, Safa Ismael, Mohamed Maamouri, Ann Bies and Nianwen Xue	Parallel Aligned Treebanks at LDC: New Challenges Interfacing Existing Infrastructures
		Mohamed Maamouri, Ann Bies and Seth Kulick	Expanding Arabic Treebank to Speech: Results from Broadcast News
		Magali Sanches Duran and Sandra Maria Aluísio	Propbank-Br: a Brazilian Treebank annotated with semantic role labels
		Yi Zhang, Rui Wang and Yu Chen	Joint Grammar and Treebank Development for Mandarin Chinese with HPSG
		Annette Rios and Anne Göhring	A tree is a Baum is an árbol is a sach'a: Creating a trilingual treebank
		Miriam Kaeshammer and Vera Demberg	German and English Treebanks and Lexica for Tree-Adjoining Grammars
		Loganathan Ramasamy and Zdeněk Žabokrtský	Prague Dependency Style Treebank for Tamil
		Patricia Gonçalves, Rita Santos and António Branco	Treebanking by Sentence and Tree Transformation: Building a Treebank to support Question Answering in Portuguese
		Dasa Berovic, Zeljko Agic and Marko Tadic	Croatian Dependency Treebank: Recent Development and Initial Experiments
		Rahul Agarwal, Bharat Ram Ambati and Anil Kumar Singh	A GUI to Detect and Correct Errors in Hindi Dependency Treebank
		Masood Ghayoomi	From Grammar Rule Extraction to Treebanking: A Bootstrapping Approach
		Montserrat Marimon, Beatriz Fisas, Núria Bel, Marta Villegas, Jorge Vivaldi, Sergi Torner, Mercè Lorente, Silvia Vázquez and Marta Villegas	The IULA Treebank
		Aro Voutilainen, Kristiina Muhonen, Tanja Purtonen and Krister Linden	Specifying Treebanks, Outsourcing Parsebanks: FinnTreeBank 3

		Cristina Bosco, Manuela Sanguinetti and Leonardo Lesmo	The Parallel-TUT: a multilingual and multiformat treebank
		Teresa Lynn, Ozlem Cetinoglu, Jennifer Foster, Elaine Uí Dhonnchadha, Mark Dras and Josef van Genabith	Irish Treebanking and Parsing: A Preliminary Evaluation
<b>Session: P20 - Parsing</b>	Chair: Antonio Moreno-Sandoval		
		Mohammed Attia, Khaled Shaalan, Lamia Tounsi and Josef van Genabith	Automatic Extraction and Evaluation of Arabic LFG Resources
		Kristiina Muhonen and Tanja Purtonen	Rule-Based Detection of Clausal Coordinate Ellipsis
		Gulsen Eryigit	The Impact of Automatic Morphological Analysis & Disambiguation on Dependency Parsing of Turkish
		Stasinos Konstantopoulos, Valia Kordoni, Nicola Cancedda, Vangelis Karkaletsis, Dietrich Klakow and Jean-Michel Renders	Task-Driven Linguistic Analysis based on an Underspecified Features Representation
		Malin Ahlberg and Ramona Enache	"Combining Language Resources Into A Grammar-Driven Swedish Parser"
		Eiríkur Rögnvaldsson, Anton Karl Ingason, Einar Freyr Sigurðsson and Joel Wallenberg	The Icelandic Parsed Historical Corpus (IcePaHC)
		Anita Alicante, Cristina Bosco, Anna Corazza and Alberto Lavelli	A treebank-based study on the influence of Italian word order on parsing performance
		Dong Wang and Fei Xia	Effort of Genre Variation and Prediction of System Performance
<b>Session: P21 - Information Extraction (2)</b>	Chair: Paul Buitelaar		
		Michael Tepper, Daniel Capurro, Fei Xia, Lucy Vanderwende and Meliha Yetisgen-Yildiz	Statistical Section Segmentation in Free-Text Clinical Records
		Ramona Bongelli, Carla Canestrari, Ilaria Riccioni, Andrzej Zuczkowski, Cinzia Buldorini, Ricardo Pietrobon, Alberto Lavelli and Bernardo Magnini	A Corpus of Scientific Biomedical Texts Spanning over 168 Years Annotated for Uncertainty
		Cristina Mota, Alberto Simões, Cláudia Freitas, Luís Costa and Diana Santos	Págico: Evaluating Wikipedia-based information retrieval in Portuguese
		Danica Damljanovic, Udo Kruschwitz, M-Dyaa Albakour, Johann Petrak and Mihai Lupu	Applying Random Indexing to Structured Data to Find Contextually Similar Words
		Horacio Saggion and Sandra Szasz	The CONCISUS Corpus of Event Summaries
		Gracinda Carvalho, David Martins de Matos and Vítor Rocio	Building and Exploring Semantic Equivalences Resources
		Marc Verhagen and James Pustejovsky	The TARSQI Toolkit
		Gabriella Pardelli, Manuela Sassi, Sara Goggi and Stefania Biagioni	From medical language processing to BioNLP domain
		Romarc Besançon, Olivier Ferret and Ludovic Jean-Louis	Evaluation of a Complex Information Extraction Application in Specific Domain
		Hannah Kermes	A methodology for the extraction of information about the usage of formulaic expressions in scientific texts
		André Santos, José João Almeida and Nuno Carvalho	Structural alignment of plain text books
		Gerold Schneider, Fabio Rinaldi and Simon Clematide	Dependency parsing for interaction detection in pharmacogenomics

		William Black, Rob Procter, Steven Gray and Sophia Ananiadou	A data and analysis resource for an experiment in text mining a collection of micro-blogs on a political topic
--	--	--	--

**13.05-13.10 5 minutes break**

<b>13.10-13.30 Invited Talk</b>	Chair: Mehmed Özkan	Kemal Oflazer	The Turkish Language and its Challenges for Language Processing
---------------------------------	------------------------	---------------	--

**13.30-14.55 Lunch break**

<b>Session: O25 - Multimodal Corpora (2)</b>	Chair: Nick Campbell	<b>Room: Anadolu Auditorium</b>	
14.55-15.15		Ibrahim Saygin Topkaya and Hakan Erdogan	SUTAV: A Turkish Audio-Visual Database
15.15-15.35		Costanza Navarretta and Patrizia Paggio	Multimodal Behaviour and Feedback in Different Types of Interaction
15.35-15.55		Carlo Strapparava, Rada Mihalcea and Alberto Battocchi	A Parallel Corpus of Music and Lyrics Annotated with Emotions
15.55-16.15		Merlin Teodosia Suarez, Jocelynn Cu and Madelene Sta. Maria	Building a Multimodal Laughter Database for Emotion Recognition
16.15-16.35		Dimitra Anastasiou	A Speech and Gesture Spatial Corpus in Assisted Living
<b>Session: O26 - Child Language Corpus</b>	Chair: Massimo Poesio	<b>Room: Topkapı A</b>	
14.55-15.15		Priti Aggarwal, Ron Artstein, Jillian Gerten, Athanasios Katsamanis, Shrikanth Narayanan, Angela Nazarian and David Traum	The Twins Corpus of Museum Visitor Questions
15.15-15.35		Hyejin Hong, Sunhee Kim and Minhwa Chung	Korean Children's Spoken English Corpus and an Analysis of its Pronunciation Variability
15.35-15.55		Marie Tahon, Agnes Delaborde and Laurence Devillers	Corpus of Children Voices for Mid-level Markers and Affect Bursts Analysis
15.55-16.15		Aline Villavicencio, Beracah Yankama, Marco Idiart and Robert Berwick	A large scale annotated child language construction database
16.15-16.35		Brian MacWhinney	Morphosyntactic Analysis of the CHILDES and TalkBank Corpora
<b>Session: O27 - MultiWord Expressions</b>	Chair: Emanuele Pianta	<b>Room: Topkapı B</b>	
14.55-15.15		Veronika Vincze	Light Verb Constructions in the SzegedParalellFX English--Hungarian Parallel Corpus
15.15-15.35		Antton Gurrutxaga and Iñaki Alegria	Measuring the compositionality of NV expressions in Basque by means of distributional similarity techniques
15.35-15.55		Marion Weller and Ulrich Heid	Analyzing and Aligning German compound nouns
15.55-16.15		Natalia Loukachevitch	Automatic Term Recognition Needs Multiple Evidence
16.15-16.35		Roman Kurc, Maciej Piasecki and Bartosz Broda	Constraint Based Description of Polish Multiword Expressions
<b>Session: O28 - Sign Language</b>	Chair: Javier Caminero	<b>Room: Dolmabahçe A</b>	
14.55-15.15		Dimitris Metaxas, Bo Liu, Fei Yang, Peng Yang, Nicholas Michael and Carol Neidle	Recognition of Nonmanual Markers in American Sign Language (ASL) Using Non-Parametric Adaptive 2D-3D Face Tracking
15.15-15.35		Matti Karppa, Tommi Jantunen, Ville Viitaniemi, Jorma Laaksonen, Birgitta Burger and Danny De Weerd	Comparing computer vision analysis of signed language video with motion capture recordings
15.35-15.55		Annelies Braffort and Leïla Boutora	DEGELS1: A comparable corpus of French Sign Language and co-speech gestures

15.55-16.15		Matilde GONZALEZ, Michael FILHOL and Christophe COLLET	Semi-Automatic Sign Language Corpora Annotation using Lexical Representations of Signs
16.15-16.35		Umar Shoab, Nadeem Ahmad, Paolo Prinetto and Gabriele Tiotto	A platform-independent user-friendly dictionary from Italian to LIS
<b>Poster Sessions: 14.55-16.35</b>		<b>Poster Area (1)</b>	
<b>Session: P22 - Part-of-Speech Tagging</b>	Chair: Reinhard Rapp		
		Slav Petrov, Dipanjan Das and Ryan McDonald	A Universal Part-of-Speech Tagset
		Atro Voutilainen	Improving corpus annotation productivity: a method and experiment with interactive tagging
		Andrea Gesmundo and Tanja Samardzic	Lemmatising Serbian as Category Tagging with Bidirectional Sequence Classification
		Souhir Gahbiche-Braham, H�el�ene Bonneau-Maynard, Thomas Lavergne and Fran�ois Yvon	Joint Segmentation and POS Tagging for Arabic Using a CRF-based Classifier
		Mans Hulden and Jerid Francom	Boosting statistical tagger accuracy with simple rule-based grammars
		Maarten Janssen	NeoTag: a POS Tagger for Grammatical Neologism Detection
		Francesco Rubino, Francesca Frontini and Valeria Quochi	Integrating NLP Tools in a Distributed Environment: A Case Study Chaining a Tagger with a Dependency Parser
<b>Session: P23 - Machine Translation (1)</b>	Chair: Philippe Langlais		
		Bruno Cartoni and Thomas Meyer	Extracting Directional and Comparable Corpora from a Multilingual Corpus for Translation Studies
		Marianna J. Martindale	Can Statistical Post-Editing with a Small Parallel Corpus Save a Weak MT Engine?
		Sanja Seljan, Marija Brki� and Tomislav Vi�i�	BLEU Evaluation of Machine-Translated English-Croatian Legislation
		Chenhui Chu, Toshiaki Nakazawa and Sadao Kurohashi	Chinese Characters Mapping Table of Japanese, Traditional Chinese and Simplified Chinese
		Juan Pablo Mart�nez Cort�s, Jim O'Regan and Francis Tyers	Free/Open Source Shallow-Transfer Based Machine Translation for Spanish and Aragonese
		Jan Berka, Ond�ej Bojar, Mark Fishel, Maja Popovi� and Daniel Zeman	Automatic MT Error Analysis: Hjerson Helping Addicter
		Amit Sangodkar and Om Damani	Re-ordering Source Sentences for SMT
		�ngela Costa, Tiago Lu�s, Joana Ribeiro, Ana Cristina Mendes and Lu�sa Coheur	An English-Portuguese parallel corpus of questions: translation guidelines and application in SMT
		Mehmet Talha �akmak, S�uleyman Acar and G�l�sen Eryi�it	Word Alignment for English-Turkish Language Pair
		Radu Ion	PEXACC: A Parallel Sentence Mining Algorithm from Comparable Corpora
		Eleftherios Avramidis, Marta R. Costa-jussa, Christian Federmann, Josef van Genabith, Maite Melero and Pavel Pecina	A Richly Annotated, Multilingual Parallel Corpus for Hybrid Machine Translation
		Stephen Grimes, Katherine Peterson and Xuansong Li	Automatic word alignment tools to scale production of manually aligned parallel texts
		Carla Parra Escart�n	Design and compilation of a specialized Spanish-German parallel corpus
		J�rg Tiedemann, Dorte Haltrup Hansen, Lene Offersgaard, Sussi Olsen and Matthias Zumppe	A Distributed Resource Repository for Cloud-Based Machine Translation
<b>Session: P24 - Corpus Creation, Processing, Usage (1)</b>	Chair: Takenobu Tokunaga		
		J�rg Tiedemann	Parallel Data, Tools and Interfaces in OPUS

		Maciej Ogrodniczuk	The Polish Sejm Corpus
		Lieve Macken, Veronique Hoste, Marielle Leijten and Luuk Van Waes	From keystrokes to annotated process data: Enriching the output of Inputlog with linguistic information
		Maristella Agosti, Birgit Alber, Giorgio Maria Di Nunzio, Marco Dussin, Stefan Rabanus and Alessandra Tomaselli	A Curated Database for Linguistic Research: The Test Case of Cimbrian Varieties
		Michel Génèreux, Iris Hendrickx and Amália Mendes	Introducing the Reference Corpus of Contemporary Portuguese Online
		Mojgan Seraji, Beáta Megyesi and Joakim Nivre	A Basic Language Resource Kit for Persian
		Eric Sanders	Collecting and Analysing Chats and Tweets in SoNaR
		Tomaž Erjavec	The goo300k corpus of historical Slovene
		Mathieu-Henri Falco, Véronique Moriceau and Anne Vilnat	Kitten: a tool for normalizing HTML and extracting its textual content
		Maaske Treurniet, Orphée De Clercq, Henk van den Heuvel and Nelleke Oostdijk	Collection of a corpus of Dutch SMS
		Alessandro Panunzi, Marco Fabbri, Massimo Moneglia, Lorenzo Gregori and Samuele Paladini	RIDIRE-CPI: an Open Source Crawling and Processing Infrastructure for Supervised Web-Corpora Building
		Brett Drury and Jose Joao Almeida	The Minho Quotation Resource
		Elena Frick, Carsten Schnober and Piotr Bański	Evaluating Query Languages for a Corpus Processing System
<b>Session: P25 - Evaluation Methodologies</b>	Chair: Mathieu Lafourcade		
		Abdul-Baqee Sharaf and Eric Atwell	QurSim: A corpus for evaluation of relatedness in short texts
		Christina Feilmayr, Birgit Pröll and Elisabeth Linsmayr	EVALIEX – A Proposal for an Extended Evaluation Methodology for Information Extraction Systems
		Patrick Paroubek and Xavier Tannier	A Rough Set Formalization of Quantitative Evaluation with Ambiguity
		Thomas Eckart, Uwe Quasthoff and Dirk Goldhahn	The Influence of Corpus Quality on Statistical Measurements on Language Resources
		Olga Babko-Malaya, Greg Milette, Michael Schneider and Sarah Scogin	Identifying Nuggets of Information in GALE Distillation Evaluation
		Chieh-Jen Wang, Shuk-Man Cheng, Lung-Hao Lee, Hsin-Hsi Chen, Wen-shen Liu, Pei-Wen Huang and Shih-Peng Lin	NTUSocialRec: An Evaluation Dataset Constructed from Microblogs for Recommendation Applications in Social Networks

**16.35-16.55 Coffee break**

<b>Session: O29 - Language Generation and Paraphrasing</b>	Chair: Robert Dale	<b>Room: Anadolu Auditorium</b>	
16.55-17.15		Houda Bouamor, Aurélien Max, Gabriel Illouz and Anne Vilnat	A contrastive review of paraphrase acquisition techniques
17.15-17.35		Matteo Negri, Yashar Mehdad, Alessandro Marchetti, Danilo Giampiccolo and Luisa Bentivogli	Chinese Whispers: Cooperative Paraphrase Acquisition
17.35-17.55		Hideki Shima and Teruko Mitamura	Diversifiable Bootstrapping for Acquiring High-Coverage Paraphrase Resource
17.55-18.15		Sebastian Vargas, Heike Bieler, Manfred Stede, Lukas C. Faulstich, Kristin Irsig and Malik Atalla	SemScribe: Natural Language Generation for Medical Reports
<b>Session: O30 - Computer Aided Language Learning</b>	Chair: Justus Roux	<b>Room: Topkapı A</b>	



16.55-17.15		Hitokazu Matsushita and Deryle Lonsdale	Item Development and Scoring for Japanese Oral Proficiency Testing
17.15-17.35		Manny Rayner, Pierrette Bouillon and Johanna Gerlach	Evaluating Appropriateness Of System Responses In A Spoken CALL Game
17.35-17.55		Antonio Moreno-Sandoval, Leonardo Campillos, Yang Dong, Emi Takamori, José M. Guirao, Paula Gozalo, Chieko Kimura, Kengo Matsui and Marta Garrote	Spontaneous Speech Corpora for language learners of Spanish, Chinese and Japanese
17.55-18.15		Helmer Strik, Jozef Colpaert, Joost Van Doremalen and Catia Cucchiarini	The DISCO ASR-based CALL system: practicing L2 oral skills and beyond
<b>Session: O31 - Discourse (2)</b>	Chair: Aravind Joshi	<b>Room: Topkapı B</b>	
16.55-17.15		Marta Tatu and Dan Moldovan	A Tool for Extracting Conversational Implicatures
17.15-17.35		Andrei Popescu-Belis, Thomas Meyer, Jeevanthi Liyanapathirana, Bruno Cartoni and Sandrine Zufferey	Discourse-level Annotation over Europarl for Machine Translation: Connectives and Pronouns
17.35-17.55		Steven Bethard, Oleksandr Kolomiyets and Marie-Francine Moens	Annotating Story Timelines as Temporal Dependency Structures
17.55-18.15		Stergos Afantenos, Nicholas Asher, Farah Benamara, Myriam Bras, Cecile Fabre, Mai Ho-Dac, Anne Le Draoulec, Philippe Muller, Marie-Paul Pery-Woodley, Laurent Prevot, Josette Rebeyrolles, Ludovic Tanguy, Marianne Vergez-Couret and Laure Vieu	An empirical resource for discovering cognitive principles of discourse organisation: the ANNODIS corpus
<b>Session: O32 - Syntax and Parsing</b>	Chair: Adam Przepiórkowski	<b>Room: Dolmabahçe A</b>	
16.55-17.15		Daniel Zeman, David Mareček, Martin Popel, Loganathan Ramasamy, Jan Štěpánek, Zdeněk Žabokrtský and Jan Hajič	HamleDT: To Parse or Not to Parse?
17.15-17.35		Elsa Tolone, Benoît Sagot and Éric Villemonte de la Clergerie	Evaluating and improving syntactic lexica by plugging them within a parser
17.35-17.55		Thomas Proisl and Peter Uhrig	Efficient Dependency Graph Matching with the IMS Open Corpus Workbench
17.55-18.15		Miguel Ballesteros and Joakim Nivre	MaltOptimizer: A System for MaltParser Optimization
<b>Poster Sessions: 16.55-18.15</b>		<b>Poster Area (2)</b>	
<b>Session: P26 - Multilinguality</b>	Chair: Gil Francopoulo		
		Jyrki Niemi and Krister Lindén	Representing the Translation Relation in a Bilingual Wordnet
		Alexandr Rosen and Martin Vavřín	Building a multilingual parallel corpus for human users
		Martina Katalin Szabó, Veronika Vincze and István Nagy T.	HunOr: A Hungarian–Russian Parallel Corpus
		Kanika Gupta, Monojit Choudhury and Kalika Bali	Mining Hindi-English Transliteration Pairs from Online Hindi Lyrics
		Gilles Sérasset	Dbnary: Wiktionary as a LMF based Multilingual RDF network
		Lluís Padró and Evgeny Stanilovsky	FreeLing 3.0: Towards Wider Multilinguality
		Svetla Koeva, Ivelina Stoyanova, Rositsa Dekova, Borislav Rizov and Angel Genov	Bulgarian X-language Parallel Corpus
		Enikő Héja and Dávid Takács	Automatically Generated Online Dictionaries

		Costanza Navarretta, Elisabeth Ahlsén, Jens Allwood, Kristiina Jokinen and Patrizia Paggio	Feedback in Nordic First-Encounters: a Comparative Study
		Yu Chen and Andreas Eisele	MultiUN v2: UN Documents with Multilingual Alignments
		Zahurul Islam and Alexander Mehler	Customization of the Europarl Corpus for Translation Studies
		Thierry Declerck, Karlheinz Mörth and Piroska Lendvai	Accessing and standardizing Wiktionary lexical entries for the translation of labels in Cultural Heritage taxonomies
		Ying Li, Yue Yu and Pascale Fung	A Mandarin-English Code-Switching Corpus
		Paulo Fernandes, Lucelene Lopes, Carlos A. Prolo, Afonso Sales and Renata Vieira	A Fast, Memory Efficient, Scalable and Multilingual Dictionary Retriever
		Aitor Gonzalez-Agirre, Egoitz Laparra and German Rigau	Multilingual Central Repository version 3.0
<b>Session: P27 - Question Answering and Summarisation</b>	Chair: Horacio Saggion		
		Christian Smith, Henrik Danielsson and Arne Jönsson	A good space: Lexical predictors in word space evaluation
		Ulrich Andersen, Anna Braasch, Lina Henriksen, Csaba Huszka, Anders Johannsen, Lars Kayser, Bente Maegaard, Ole Norgaard, Stefan Schulz and Jürgen Wedekind	Creation and use of Language Resources in a Question-Answering eHealth System
		Atsushi Fujii, Yuya Fujii and Takenobu Tokunaga	Effects of Document Clustering in Modeling Wikipedia-style Term Descriptions
		Silvia Quarteroni, Vincenzo Guerrisi and Pietro La Torre	Evaluating Multi-focus Natural Language Queries over Data Services
		Maria Fuentes, Horacio Rodríguez and Jordi Turmo	Summarizing a multimodal set of documents in a Smart Room
<b>Session: P28 - Multimodal Corpus for Interaction</b>	Chair: Vangelis Karkaletsis		
		Dietmar Rösner, Jörg Frommer, Rafael Friesen, Matthias Haase, Julia Lange and Mirko Otto	LAST MINUTE: a Multimodal Corpus of Speech-based User-Companion Interactions
		Karën Fort and Vincent Claveau	Annotating Football Matches: Influence of the Source Medium on Manual Annotation
		Stephanie Strassel, Amanda Morris, Jonathan Fiscus, Christopher Caruso, Haejoong Lee, Paul Over, James Fiumara, Barbara Shaw, Brian Antonishek and Martial Michel	Creating HAVIC: Heterogeneous Audio Visual Internet Collection
		Charlotte Alazard, Corine Astésano and Michel Billières	MULTIPHONIA: a MULTImodal database of PHONetics teaching methods in classroom InterActions
<b>Session: 29 - Ontologies</b>	Chair: Paola Velardi		
		Egoitz Laparra, German Rigau and Piek Vossen	Mapping WordNet to the Kyoto ontology
		Kugatsu Sadamitsu, Kuniko Saito, Kenji Imamura and Yoshihiro Matsuo	Constructing a Class-Based Lexical Dictionary using Interactive Topic Models
		Verginica Barbu Mititelu	Adding Morpho-semantic Relations to the Romanian Wordnet
		Julien Seinturier, Elisabeth Murisasco, Emmanuel Bruno and Philippe Blache	An ontological approach to model and query multimodal concurrent linguistic annotations
		Massimo Moneglia, Monica Monachini, Omar Calabrese, Alessandro Panunzi, Francesca Frontini, Gloria Gagliardi and Irene Russo	The IMAGACT Cross-linguistic Ontology of Action. A new infrastructure for natural language disambiguation
		Inga Gheorghita and Jean-Marie Pierrel	Towards a methodology for automatic identification of hypernyms in the definitions of large-scale dictionary

		John McCrae, Elena Montiel-Ponsoda and Philipp Cimiano	Collaborative semantic editing of linked data lexica
		Christophe Roche	Ontoterminology: How to unify terminology and ontology into a single paradigm
		Alexandre Denis, Ingrid Falk, Claire Gardent and Laura Perez-Beltrachini	Representation of linguistic and domain knowledge for second language learning in virtual worlds
		Petya Osenova, Kiril Simov, Laska Laskova and Stanislava Kancheva	A Treebank-driven Creation of an OntoValence Verb lexicon for Bulgarian
		Elisa Bianchi, Mirko Tavosanis and Emiliano Giovannetti	Creation of a bottom-up corpus-based ontology for Italian Linguistics
		Matteo Abrate and Clara Bacciu	Visualizing word senses in WordNet Atlas

**5 minutes break**

<b>Session: O33 - Semantics from Corpora</b>	Chair: Maria Teresa Paziienza	<b>Room: Anadolu Auditorium</b>	
18.20-18.40		Alex Judea, Vivi Nastase and Michael Strube	Concept-based Selectional Preferences and Distributional Representations from Wikipedia Articles
18.40-19.00		Elias Iosif, Maria Giannoudaki, Eric Fosler-Lussier and Alexandros Potamianos	Associative and Semantic Features Extracted From Web-Harvested Corpora
19.00-19.20		Octavian Popescu	Building a Resource of Patterns Using Semantic Types
<b>Session: O34 - Authoring and Related Tools</b>	Chair: Bernardo Magnini	<b>Room: Topkapı A</b>	
18.20-18.40		Irina Temnikova, Constantin Orasan and Ruslan Mitkov	CLCM - A Linguistic Resource for Effective Simplification of Instructions in the Crisis Management Domain and its Evaluations
18.40-19.00		Robert Dale and George Narroway	A Framework for Evaluating Text Correction
19.00-19.20		Paul Rodrigues and C. Anton Rytting	Typing Race Games as a Method to Create Spelling Error Corpora
<b>Session: O35 - Word Sense Annotation and Disambiguation</b>	Chair: Yoshihiko Hayashi	<b>Room: Topkapı B</b>	
18.20-18.40		Rebecca Passonneau, Collin Baker, Christiane Fellbaum and Nancy Ide	The MASC Word Sense Corpus
18.40-19.00		Darja Fišer, Nikola Ljubešić and Ozren Kubelka	Addressing polysemy in bilingual lexicon extraction from comparable corpora
19.00-19.20		Gerard de Melo, Collin F. Baker, Nancy Ide, Rebecca J. Passonneau and Christiane Fellbaum	Empirical Comparisons of MASC Word Sense Annotations
<b>Session: O36 - Time and Space</b>	Chair: Piek Vossen	<b>Room: Dolmabahçe A</b>	
18.20-18.40		Hector Llorens, Leon Derczynski, Robert Gaizauskas and Estela Saquete	TIMEN: An Open Temporal Expression Normalisation Resource
18.40-19.00		Kirk Roberts, Travis Goodwin and Sanda Harabagiu	Annotating Spatial Containment Relations Between Events
19.00-19.20		James Pustejovsky and Jessica Moszkowicz	The Role of Model Testing in Standards Development: The Case of ISO-Space
<b>Poster Sessions: 18.20-19.40</b>		<b>Poster Area (1)</b>	
<b>Session: P30 - Discourse</b>	Chair: David Traum		
		Kristiina Jokinen and Silvi Tenjes	Investigating Engagement - intercultural and technological aspects of the collection, analysis, and use of the Estonian Multiparty Conversational video data
		Patrick Saint-Dizier	DISLOG: A logic-based language for processing discourse structures
		Sarah Bourse and Patrick Saint-Dizier	A Repository of Rules and Lexical Resources for Discourse Structure Analysis: the Case of Explanation Structures

		Stefania Degaetano-Ortlieb, Ekaterina Lapshinova-Koltunski and Elke Teich	Feature Discovery for Diachronic Register Analysis: a Semi-Automatic Approach
		Sucheta Ghosh, Richard Johansson, Giuseppe Riccardi and Sara Tonelli	Improving the Recall of a Discourse Parser by Constraint-based Postprocessing
		Elizabeth Baran, Yaqin Yang and Nianwen Xue	Annotating dropped pronouns in Chinese newswire text
		Magdalena Rysova	Alternative Lexicalizations of Discourse Connectives in Czech
		Utku Şirin, Ruket Çakıcı and Deniz Zeyrek	METU Turkish Discourse Bank Browser
		David Elson	DramaBank: Annotating Agency in Narrative Discourse
		Gisela Redeker, Ildikó Berzlánovich, Nynke van der Vliet, Gosse Bouma and Markus Egg	Multi-Layer Discourse Annotation of a Dutch Text Corpus
		Iskandar Keskes, Farah Benamara, and Lamia Hadrich Belguith	Clause-based Discourse Segmentation of Arabic Texts
		Mariana Gomes, Ana Guilherme, Leonor Tavares and Rita Marquilhas	Project FLY: a multidisciplinary project within Linguistics
		Ching-Sheng Lin, Zumrut Akcam, Samira Shaikh, Sharon Small, Ken Stahl, Tomek Strzalkowski and Nick Webb	Revealing Contentious Concepts Across Social Groups
<b>Session: P31 - Lexical Acquisition</b>	Chair: Pierre Zweigenbaum		
		Tommaso Caselli, Francesco Rubino, Francesca Fortini, Irene Russo and Valeria Quochi	Customizable SCF Acquisition in Italian
		Gregor Thurmair, Vera Aleksic and Christoph Schwarz	Large Scale Lexical Analysis
		Elsa Tolone, Stavroula Voyatzi, Claude Martineau and Matthieu Constant	Extending the adverbial coverage of a French morphological lexicon
		Somayeh Bagherbeygi and Mehrmoush Shamsfard	Corpus based Semi-Automatic Extraction of Persian Compound Verbs and their Relations
<b>Session: P32 - Corpus Creation, Processing, Usage (2)</b>	Chair: Shyam Agrawal		
		Ting Liu, Samira Shaikh, Tomek Strzalkowski, Aaron Broadwell, Jennifer Stromer-Galley, Sarah Taylor, Umit Boz, Xiaoi Ren and Jingsi Wu	Extending the MPC corpus to Chinese and Urdu - A Multiparty Multi-Lingual Chat Corpus for Modeling Social Phenomena in Language
		Ivana Tanasijević, Biljana Sikimić and Gordana Pavlović-Lažetić	Multimedia database of the cultural heritage of the Balkans
		Rania Al-Sabbagh and Roxana Girju	YADAC: Yet another Dialectal Arabic Corpus
		Yves Scherrer and Bruno Cartoni	The Trilingual ALLEGRA Corpus: Presentation and Possible Use for Lexicon Induction
		Martin Reynaert, Ineke Schuurman, Veronique Hoste, Nelleke Oostdijk and Maarten van Gompel	Beyond SoNaR: towards the facilitation of large corpus building efforts
		Piotr Bański, Peter M. Fischer, Elena Frick, Erik Ketzan, Marc Kupietz, Carsten Schnober, Oliver Schonefeld and Andreas Witt	The New IDS Corpus Analysis Platform: Challenges and Prospects
		Kurt Eberle, Kerstin Eckart, Ulrich Heid and Boris Haselbach	A Tool/Database Interface for Multi-Level Analyses
		Djamel Mostefa	New language resources for the Pashto language

		Şenay Kafkas, Ian Lewin, David Milward, Erik van Mulligen, Jan Kors, Udo Hahn and Dietrich Rebbholz-Schuhmann	CALBC: Releasing the Final Corpora
		Martin Majliš and Zdeněk Žabokrtský	Language Richness of the Web
<b>Session: P33 - Web Services</b>	Chair: Nuria Bel		
		Markus Forsberg and Torbjörn Lager	Cloud Logic Programming for Integrating Language Technology Resources
		Marc Kemps-Snijders, Matthijs Brouwer, JanPieter Kunst and Tom Visser	Dynamic web service deployment in a cloud environment
		Bharat Ram Ambati, Siva Reddy and Adam Kilgarriff	Word Sketches for Turkish
		Chunqi Shi, Donghui Lin and Toru Ishida	Service Composition Scenarios for Task-Oriented Translation
		Aleksandar Savkov, Laska Laskova, Stanislava Kancheva, Petya Osenova and Kiril Simov	Linguistic Analysis Processing Line for Bulgarian
		Victoria Arranz and Olivier Hamon	On the Way to a Legal Sharing of Web Applications in NLP
		Rafal Rak, Andrew Rowley and Sophia Ananiadou	Collaborative Development and Evaluation of Text-processing Workflows in a UIMA-supported Web-based Workbench
		Javier Caminero, Mari Carmen Rodríguez, Jean Vanderdonckt, Fabio Paternò, Joerg Rett, Dave Raggett, Jean-Loup Comeliau and Ignacio Marín	The SERENOA Project: Multidimensional Context-Aware Adaptation of Service Front-Ends